

CUSTOMS

Assistance

Agreement Between the UNITED STATES OF AMERICA and MEXICO

Signed at Washington June 20, 2000



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEXICO

Customs: Assistance

*Agreement signed at Washington June 20, 2000;
Entered into force June 20, 2000.*

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
REGARDING MUTUAL ASSISTANCE
BETWEEN THEIR CUSTOMS ADMINISTRATIONS

The Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States, hereinafter referred to as the "Parties,"

Considering that offenses against customs laws are prejudicial to the economic, fiscal and commercial interests of their respective countries,

Aware of the importance of assuring the accurate assessment of duties and other taxes collected on the importation or exportation of goods, as well as the importance of controls on foreign commerce which each respective Customs Administration enforces,

Convinced that action against customs offenses can be made more effective by cooperation between their Customs Administrations, and

Having regard to the Recommendation of the Customs Co-operation Council on Mutual Administrative Assistance of December 5, 1953,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Definitions

For the purposes of the present Agreement,

1) "Customs laws" shall mean such laws, regulations and any other legal provisions enforced by the Customs Administrations concerning the importation, exportation, transshipment and transit of goods, as relate to customs duties, taxes, and other charges, such as countervailing and anti-dumping duties, or to prohibitions, restrictions and other similar controls respecting the movement of goods and other controlled items across national boundaries.

2) "Customs Administration" shall mean in the United States of America, the United States Customs Service, Department of the Treasury and, in Mexico, the Ministry of Finance and Public Credit.

3) "Offense" shall mean any violation of the customs laws as well as any such attempted violation.

4) "Seizure" or "freezing," shall mean:

- a. temporarily prohibiting the conversion, disposition, movement, or transfer of property, or
- b. temporarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a judicial authority or other competent authority, or other means; and

5) "Forfeiture" shall mean the deprivation of property by order of a judicial authority or other competent authority and includes confiscation where applicable.

Article 2

Scope of Assistance

1) The Parties, through their Customs Administrations, shall assist each other, in accordance with the provisions of this Agreement, in preventing, investigating, and repressing any offense.

2) Assistance, as provided in the Agreement, shall also be extended upon request for the purpose of assessing customs duties and other taxes or charges with respect to the customs laws, and for the purpose of enforcing controls within the authority of the Customs Administrations.

3) Mutual assistance as provided in paragraphs 1 and 2 shall be provided for use in any proceedings by the receiving Party, including but not limited to, proceedings on classification, value, and other characteristics relevant to the enforcement of the customs laws, and proceedings involving fines, penalties, forfeitures, and in the United States of America proceedings on "liquidated damages."

4) All actions under the present Agreement by either Party will be performed in accordance with its laws and regulations and within the limits of its Customs Administration's competence and available resources.

5) No provision in this Agreement may be interpreted in a manner that would restrict agreements and practices relating to mutual assistance and cooperation that are already in effect between the two States.

6) Upon request, the requested Customs Administration shall provide information about the customs laws and procedures applicable in its territory.

Article 3

Obligation to Observe Confidentiality

1) Inquiries, information, documents and other communications received by either Party shall, upon request of the supplying Party, be treated as confidential. The reasons for such a request shall be stated.

2) Information, documents and other communications received in the course of mutual assistance may only be used for the purposes specified in the present Agreement, including use by the receiving Party in any proceedings as provided in Article 2, paragraph 3. Such information, documents and other communications may be used by the receiving Party for other purposes only when the supplying Party has given its express consent.

3) The Customs Administrations shall inform each other of any change in their data protection laws occurring after the entry into force of this Agreement.

4) This Article shall not preclude the use or disclosure of information to the extent that there is an obligation to do so under the laws of the requesting Party in connection with a criminal prosecution. The requesting Party shall give advance notice of any such proposed disclosure to the requested Party.

Article 4

Exemptions from Assistance

1) In cases where the requested Party is of the opinion that compliance with a request would infringe upon its sovereignty, security, public policy or other substantive national interests, assistance can be refused or compliance may be made subject to the satisfaction of certain conditions or requirements.

2) In cases where a request is made with which the requesting Party itself would be unable to comply if requested by the other Party, the requesting Party shall draw attention to this fact in its request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the requested Party.

3) The requested Customs Administration may postpone assistance on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution, or proceeding. In such instance the requested Customs Administration shall consult with the requesting Customs Administration to determine if assistance can be given subject to such terms and conditions as the requested administration may require.

Article 5

Form and Substance of Requests for Assistance

1) Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the exigency of the situation, oral requests may also be accepted but shall be confirmed in writing as expeditiously as possible, but no later than 10 days from the date of the oral request.

2) Requests pursuant to paragraph 1 shall include the following information:

- a. the authority making the request;
- b. the nature of the proceedings;
- c. the object of and the reason for the request;
- d. the names and addresses of the parties concerned in the proceedings, if known;
- e. a brief description of the matter under consideration and the legal elements involved.

Article 6

Conduct of Assistance

- 1) Assistance shall be carried out in direct communication between officials designated by the Heads of the respective Customs Administrations.
- 2) In case the Customs Administration of the requested Party is not the appropriate agency to comply with the request, it shall promptly transmit the request to the appropriate agency and seek the cooperation of that agency. The requesting Customs Administration shall be so advised.

Article 7

Execution of Requests

- 1) Subject to the exemptions set forth in Article 4, the Customs Administrations will provide the requested information for the purposes set out in this Agreement. In cases where the information available in the files of the Customs Administration is not sufficient to comply with the request, the requested Customs Administration will seek any official measures to carry out the request. The laws and regulations of the requested Party shall be applicable in the execution of requests.
- 2) The Customs Administration of either Party shall, upon the request of the Customs Administration of the other Party, conduct any necessary investigation, including the questioning of persons suspected of having committed an offense, as well as of experts and witnesses, and examine books, documents, records or other tangible goods that might be relevant or essential to the investigation.
- 3) The Customs Administration of either Party shall, upon the request of the Customs Administration of the other Party, undertake verifications, inspections and fact-finding inquiries in connection with the matters referred to in the present Agreement.
- 4) A request by a Party that a certain procedure be followed shall be complied with pursuant to the laws and regulations applicable according to paragraph 1.
- 5) A request by a Party that its representative be present when the action to be taken is carried out shall be complied with to the fullest extent possible.
- 6) The requesting Party shall, if it so requests, be advised of the time and place of the action to be taken in response to the request.

7) In the event that the request cannot be complied with, the requesting Party shall be immediately notified of that fact, with a statement of the reasons and of circumstances which might be of importance for the further pursuit of the matter.

Article 8

Files, Documents and other Materials; Experts and Witnesses

1) Originals of files, documents and other materials shall be requested only in cases where copies would be insufficient. Unless the requesting Customs Administration specifically requests originals or copies, any information to be exchanged under this Agreement may be replaced by computer based information produced in any form for the same purpose. All relevant information for interpreting or utilizing that information shall be supplied at the same time.

2) Originals of files, documents and other materials which have been transmitted shall be returned at the earliest opportunity; rights of the requested Party or of third parties relating thereto shall remain unaffected.

3) The Customs Administration of one Party may authorize its employees to appear as experts or witnesses in judicial or administrative proceedings in the territory of the other Party and to produce such files, documents or other materials or certified copies thereof, as may be considered essential for the proceedings.

Article 9

Costs

1) The Parties shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of the present Agreement, with the exception of expenses for experts and witnesses.

2) If expenses of an exceptional and extraordinary nature are or will be required, in order to execute the request, the Customs Administrations shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

Article 10

Instances of Assistance

1) Upon request, the Customs Administrations shall inform each other whether goods exported from the territory of one Party have been lawfully imported into the territory of the other Party. The information shall, upon request, contain the customs procedure used for clearing the goods.

2) The Customs Administration of one Party, upon the request of the Customs Administration of the other Party, shall, to the extent of its ability, and consistent with its domestic laws and regulations, exercise special surveillance of:

- a. means of transport suspected of being used in offenses within the territory of the requesting Party;
- b. goods designated by the requesting Party as the object of an extensive clandestine trade of which it is the country of destination; and
- c. particular persons known or suspected by the requesting Party of being engaged in an offense.

3) The Customs Administrations of the Parties shall, on their own initiative or upon request, and consistent with the exemptions set forth in Article 4, furnish each other information regarding activities which may result in offenses within the territory of the other Party. In serious cases which could involve substantial damage to the economy, public health, public security, or any other vital interest of the other Party, such information shall be supplied without being requested.

4) The Customs Administrations of the Parties, for the purpose of aiding, within the scope of their authority, in the repression of offenses, will communicate to each other as far as possible, without the necessity of a request, all information regarding such possible violations of the customs laws of the other Party.

5) The Customs Administrations of the Parties shall take such steps as may be necessary and within the scope of their authority in order to ensure that goods exported and imported over the common frontier pass through the competent Customs offices and under such controls as it may be necessary to impose.

6) The Customs Administrations of the Parties shall communicate to each other for that purpose a list of the Customs offices located along the common frontier, details of the competencies of those offices and their working hours and, when appropriate, any changes in these particulars.

7) The Customs Administrations of the Parties shall endeavor to correlate the competencies and working hours of corresponding Customs offices, subject to operational and working limitations and in accordance with the requirements imposed by the flow of their international trade.

8) The Customs Administrations shall furnish each other all information which may be useful for enforcement actions against offenses, in particular information relating to new methods used in committing such offenses. They shall, furthermore, furnish copies of reports or excerpts from reports on the subject of special means for combating offenses.

9) Based on a suspected offense, and/or in order to ensure compliance with the laws and regulations enforced by the Customs Administrations, the Customs Administrations of the Parties shall furnish one another, whenever possible, available information on a continuing basis, regarding the movement between the United States and Mexico of goods, whether in-transit or otherwise, vessels, vehicles, and aircraft, and any statistical information regarding these activities.

Article 11

Special Instances of Assistance

1) The Parties shall provide assistance through seizure, freezing or forfeiture of property and in proceedings involving property, proceeds, and instrumentalities subject to these measures.

2) The Parties may to the extent permitted by their respective domestic laws and regulations, and consistent with other agreements between them pertaining to the sharing and disposition of forfeited assets:

- a. dispose of property, proceeds, and instrumentalities forfeited as a result of assistance provided under this Agreement; and
- b. transfer forfeited property, proceeds, or instrumentalities, or the proceeds of their sale, to the other Party upon such terms as may be agreed.

Article 12

Implementation of the Agreement

1) The Customs Administrations¹ may communicate directly for the purpose of dealing with matters arising out of the present Agreement which are not questions of foreign policy or international law, and after consultation shall issue any administrative directives for the implementation of the present Agreement.

2) The Customs Administrations of the Parties agree to meet periodically as necessary at the request of either Party, in order to review the implementation of this Agreement.

Article 13

Territorial Applicability

This Agreement shall be applicable to the Customs territories of both Parties as defined in their national legal and administrative provisions.

Article 14

Dispute Settlement

Any matter arising from the application or interpretation of this agreement should be resolved by common agreement between the Customs Administrations of the Parties.

Article 15

Entry into Force and Termination

1) The Agreement Between the United States of America and the United Mexican States Regarding Mutual Assistance between their Customs Services, signed on September 30, 1976, is hereby terminated and replaced by this Agreement upon its entry into force. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

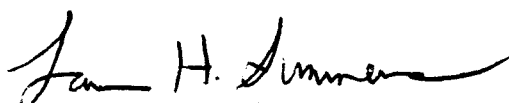
2) This Agreement shall enter into force on the date it is signed, and shall remain in force indefinitely, unless otherwise agreed by the Parties, or terminated in accordance with paragraph 4 below.

3) This Agreement may be modified by agreement between the Parties.

4) Either Party may terminate this Agreement at any time by written notification. The termination shall be effective three months from the date of notification of termination to the other Party. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.


Signed at Washington, this twentieth day of June, the year two thousand, in two originals, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:



Lawrence H. Summers
Secretary of the Treasury

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED MEXICAN STATES:



José Ángel Gurría Treviño
Secretario de Hacienda y
Crédito Público

ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
SOBRE ASISTENCIA MUTUA
ENTRE SUS ADMINISTRACIONES DE ADUANAS

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, en lo sucesivo denominados como las "Partes",

CONSIDERANDO que las infracciones a las leyes aduaneras son perjudiciales para los intereses económicos, fiscales y comerciales de sus respectivos países;

CONSCIENTES de la importancia de garantizar la correcta determinación de los aranceles aduaneros y otras contribuciones fiscales que se recaudan sobre la importación o exportación de bienes, así como de la importancia de los controles sobre el comercio exterior que aplican las Administraciones de Aduanas respectivas;

CONVENCIDOS de que las medidas en contra de las infracciones aduaneras pueden ser más eficaces mediante la cooperación entre sus Administraciones de Aduanas; y

TENIENDO EN CUENTA la Recomendación del Consejo de Cooperación Aduanera del 5 de diciembre de 1953 respecto a la Asistencia Administrativa Mutua;

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Definiciones

Para los efectos del presente Acuerdo,

1) "Leyes Aduaneras" significa las leyes, reglamentos y cualesquiera otras disposiciones legales aplicadas por las Administraciones de Aduanas, relacionados con la importación, exportación, transbordo y tránsito de bienes, en lo relativo a aranceles aduaneros, contribuciones fiscales y otros cargos, tales como cuotas compensatorias y antidumping, o las prohibiciones, restricciones y otros controles similares relativos al movimiento de bienes y otras mercancías controladas a través de las fronteras nacionales.

2) "Administración de Aduanas" significa, en los Estados Unidos de América, el Servicio de Aduanas de los Estados Unidos, Departamento del Tesoro y en los Estados Unidos Mexicanos, la Secretaría de Hacienda y Crédito Público.

3) "Infracción" significa cualquier violación de las leyes aduaneras, así como cualquier tentativa de violación.

4) "Embargo" significa:

- a. prohibir temporalmente la conversión, disposición, movimiento o transferencia de un bien, o
- b. asumir la custodia o control temporal de bienes con base en una orden emitida por una autoridad judicial u otra autoridad competente o por otros medios; y

5) "Decomiso" significa la privación de la propiedad de bienes por orden de una autoridad judicial u otra autoridad competente, incluyendo la confiscación cuando sea aplicable.

Artículo 2

Alcance de la Asistencia

1) Las Partes, a través de sus Administraciones de Aduanas, se proporcionarán asistencia mutuamente de conformidad con las disposiciones de este Acuerdo para prevenir, investigar y reprimir cualquier infracción.

2) La asistencia, conforme a lo dispuesto en este Acuerdo, se otorgará también, previa solicitud, para determinar los aranceles aduaneros y otras contribuciones fiscales o cargos relacionados con las leyes aduaneras y con el propósito de aplicar controles que sean competencia de las Administraciones de Aduanas.

3) La asistencia mutua, conforme a lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, se proporcionará para ser utilizada en cualquier procedimiento por la Parte que la reciba, incluyendo, pero sin limitarse a, procedimientos de clasificación, valoración y otras características relevantes para la aplicación de las leyes aduaneras y a procedimientos que involucren multas, sanciones, decomisos y, en los Estados Unidos de América, procedimientos sobre "liquidación de daños".

4) Todo acto realizado por cualquiera de las Partes conforme al presente Acuerdo, se realizará de conformidad con sus leyes y reglamentaciones, dentro de los límites de la competencia de su Administración de Aduanas y recursos disponibles.

5) Ninguna disposición de este Acuerdo podrá ser interpretada de manera que restrinja acuerdos y prácticas relativas a asistencia mutua y cooperación que estén vigentes entre los dos Estados.

6) Si se solicita, la Administración de Aduanas requerida proporcionará información sobre las leyes aduaneras y procedimientos aplicables en su territorio.

Artículo 3

Obligación de Respetar Confidencialidad

- 1) Las indagaciones, información, documentos y otras comunicaciones recibidas por cualquiera de las Partes deberán ser tratados, a petición de la Parte que las suministra, con carácter confidencial. Las razones de dicha solicitud deberán ser manifestadas.
- 2) La información, documentos y otras comunicaciones recibidas como parte de la asistencia mutua, podrán ser usados por la Parte que los reciba únicamente para los propósitos establecidos en el presente Acuerdo, incluyendo cualquier procedimiento conforme a lo dispuesto en el artículo 2, párrafo 3. Dichos documentos, información y otras comunicaciones podrán ser utilizados por la Parte que los reciba para otros propósitos siempre que la Parte que los suministre haya dado su consentimiento expreso.
- 3) Las Administraciones de Aduanas se informarán mutuamente sobre cualquier modificación a sus leyes de protección a la información que se realice después de la entrada en vigor de este Acuerdo.
- 4) Este artículo no impide la utilización o revelación de información en un procedimiento penal, en la medida en que exista la obligación de hacerlo conforme a las leyes de la Parte requirente. La Parte requirente deberá dar aviso previo a la Parte requerida de su intención de revelar esa información.

Artículo 4

Excepciones para Proporcionar Asistencia

1) En los casos en que la Parte requerida considere que el cumplimiento de una solicitud podría afectar su soberanía, seguridad, políticas públicas u otros intereses nacionales sustantivos, la asistencia podrá negarse o sujetarse a la satisfacción de ciertas condiciones o requerimientos.

2) En los casos en que la Parte requirente formule una petición que ella misma no podría satisfacer si la otra Parte se lo requiriera, la Parte requirente deberá indicar ese hecho en su solicitud. El cumplimiento de esa solicitud se dejará a la discreción de la Parte requerida.

3) La Administración de Aduanas requerida podrá posponer la asistencia con fundamento en que la misma podría interferir en alguna investigación, proceso o procedimiento que se encuentre en curso. En tal caso, la Administración de Aduanas requerida deberá consultar con la Administración de Aduanas requirente, a fin de determinar si la asistencia puede ser proporcionada sujeta a los términos y condiciones que la Administración de Aduanas requerida establezca.

Artículo 5

Forma y Contenido de las Solicitudes de Asistencia

1) Las solicitudes hechas conforme al presente Acuerdo deberán hacerse por escrito. La solicitud deberá ir acompañada de los documentos necesarios para su ejecución. Cuando la situación así lo exija se podrán aceptar solicitudes verbales, a reserva de que posteriormente se formalicen por escrito de la manera más expedita posible, sin exceder de 10 días desde la fecha en que se haya hecho la solicitud verbal.

2) Las solicitudes a que se refiere el párrafo 1 deberán incluir la siguiente información:

- a. la autoridad que hace la solicitud;
- b. la naturaleza de los procedimientos;
- c. el objeto y el motivo de la solicitud;
- d. los nombres y direcciones de las personas relacionadas con el procedimiento, si se conocen;
- e. una breve descripción del asunto de que se trate y de los elementos legales del caso.

Artículo 6

Conducto de la Asistencia

1) La asistencia deberá llevarse a cabo mediante la comunicación directa entre los funcionarios designados por los titulares de las Administraciones de Aduanas respectivas.

- 2) Si la Administración de Aduanas de la Parte requerida no es competente para dar cumplimiento a una solicitud, deberá remitirla rápidamente a la autoridad competente que corresponda y procurar la cooperación de dicha autoridad. La Administración de Aduanas requirente deberá ser notificada de este hecho.

Artículo 7

Ejecución de Solicitudes

1) Salvo las excepciones establecidas en el artículo 4, las Administraciones de Aduanas deberán proporcionar la información requerida para los propósitos establecidos en este Acuerdo. En los casos en que la información disponible en los expedientes de la Administración de Aduanas no sea suficiente para cumplir con la solicitud, la Administración de Aduanas requerida promoverá cualquier medida oficial para atender la solicitud. Las leyes y reglamentaciones de la Parte requerida serán aplicables al ejecutarse las solicitudes.

2) La Administración de Aduanas de cualquiera de las Partes, a solicitud de la Administración de Aduanas de la otra Parte, deberá llevar a cabo cualquier investigación necesaria, incluyendo el interrogatorio de personas sospechosas de haber cometido una infracción, así como de expertos y testigos y examinar libros, documentos, registros u otros bienes tangibles que puedan ser relevantes o esenciales para la investigación.

3) La Administración de Aduanas de cualquiera de las Partes deberá, a solicitud de la Administración de Aduanas de la otra Parte, llevar a cabo verificaciones, inspecciones e investigaciones en relación con los asuntos a los que se hace referencia en el presente Acuerdo.

4) La solicitud de una Parte para que se lleve a cabo cierto procedimiento deberá cumplirse conforme a las leyes y reglamentaciones aplicables de acuerdo con lo previsto en el párrafo 1.

5) La solicitud de una Parte para que su representante esté presente en el momento en que la acción a realizarse se lleve a cabo deberá cumplirse en la medida posible.

6) La Parte requirente deberá, si así lo solicita, ser notificada acerca de la hora y lugar en que se realizará la acción para satisfacer su solicitud.

7) En caso de que la solicitud no pueda cumplirse se notificará de inmediato a la Parte requirente, indicándose las razones y circunstancias que puedan ser de importancia para el ulterior seguimiento del asunto.

Artículo 8

Expedientes, Documentos y otros Materiales; Expertos y Testigos

1) Los originales de expedientes, documentos y otros materiales deberán requerirse solamente en aquellos casos en los cuales las copias serían insuficientes. A menos que la Administración de Aduanas requirente específicamente requiera originales o copias, cualquier información objeto de intercambio conforme a lo dispuesto en este Acuerdo podrá ser reemplazada por información computarizada producida en cualquier forma para el mismo propósito. Toda la información que sea relevante para la interpretación o utilización de la información solicitada deberá proporcionarse simultáneamente.

2) Los originales de expedientes, documentos y otros materiales que hayan sido proporcionados deberán devolverse lo antes posible; los derechos de la Parte requerida o de terceras partes relacionadas con el caso no deberán ser afectados.

3) La Administración de Aduanas de una Parte podrá autorizar a sus empleados a presentarse como expertos o testigos en procedimientos judiciales o administrativos en el territorio de la otra Parte y a presentar los expedientes, documentos y otros materiales correspondientes o copias certificadas de los mismos, en la medida en que se consideren esenciales para los procedimientos.

Artículo 9

Costos

1) Las Partes no solicitarán reembolso de los gastos en que incurran por la ejecución del presente Acuerdo, con excepción de los gastos por expertos y testigos.

2) Si se requiriera incurrir en gastos de naturaleza excepcional y extraordinaria para llevar a cabo la solicitud, las Administraciones de Aduanas deberán consultarse para determinar los términos y condiciones bajo los cuales se cumplirá la solicitud, así como la manera en que deberán cubrirse esos costos.

Artículo 10

Casos de Asistencia

1) Si se les solicita, las Administraciones de Aduanas deberán informarse mutuamente si los bienes exportados desde el territorio de una de las Partes han sido legalmente importados al territorio de la otra Parte. La información, si así se solicita, deberá contener el procedimiento aduanero utilizado para el despacho aduanero de los bienes.

2) La Administración de Aduanas de una Parte deberá, si así se lo solicita la Administración de Aduanas de la otra Parte, en la medida de sus posibilidades y de conformidad con sus leyes y reglamentaciones, ejercer vigilancia especial sobre:

- a. medios de transporte de los que se sospecha que son utilizados en la comisión de infracciones en el territorio de la Parte requirente;

- b. bienes designados por la Parte requirente como objeto de un comercio clandestino importante del cual sea el país de destino; y
- c. personas que en lo particular la Parte requirente sepa o sospeche que se encuentran involucradas en la comisión de una infracción.

3) Las Administraciones de Aduanas de las Partes deberán, por iniciativa propia o a solicitud y de conformidad con las excepciones establecidas en el artículo 4, proporcionarse información relativa a actividades por las cuales puedan resultar infracciones en el territorio de la otra Parte. En casos graves, en los que puedan provocarse daños sustanciales a la economía, salud pública, seguridad pública, o cualquier otro interés vital de la otra Parte, dicha información deberá proporcionarse aún sin ser requerida.

4) Las Administraciones de Aduanas de las Partes, con el propósito de auxiliarse en la represión de infracciones, dentro de su ámbito de competencia, se comunicarán entre sí, en la medida de lo posible y sin la necesidad de una solicitud, toda la información relativa a cualquier posible violación de las leyes aduaneras de la otra Parte.

5) Las Administraciones de Aduanas de las Partes, dentro del ámbito de su competencia, adoptarán las medidas necesarias con el fin de asegurar que los bienes exportados e importados por la frontera común pasen a través de las aduanas y bajo los controles aduaneros que pueda ser necesario imponer.

6) Para esos propósitos, las Administraciones de Aduanas de las Partes deberán comunicarse la lista de las aduanas en la frontera común, así como los detalles sobre la competencia de dichas aduanas y sus horarios de labores y, cuando sea pertinente, cualquier cambio sobre esos particulares.

7) Las Administraciones de Aduanas de las Partes se esforzarán en coordinar la competencia y horas laborales de las aduanas, con sujeción a las

limitaciones operativas y laborales y de conformidad con los requerimientos que imponga el flujo del comercio internacional.

8) Las Administraciones de Aduanas se proporcionarán toda la información que pueda ser útil para ejecutar acciones contra infracciones, en particular información relativa a los nuevos métodos usados en la comisión de tales infracciones. Asimismo, deberán proporcionarse copias de reportes o extractos de los mismos sobre medios especiales para combatir la comisión de infracciones.

9) Basadas en la sospecha de alguna infracción y/o para garantizar el cumplimiento de las leyes y reglamentaciones aplicadas por las Administraciones de Aduanas, las Administraciones de Aduanas de las Partes se proporcionarán en forma continua y en la medida de lo posible, la información disponible relativa al movimiento de bienes entre México y los Estados Unidos, ya sea en tránsito o cualquier otra modalidad, embarcaciones, vehículos y aeronaves, así como cualquier información estadística relativa a esas actividades.

Artículo 11

Casos de Asistencia Especial

1) Las Partes se proporcionarán asistencia a través de la realización de embargos o decomisos de bienes y en procedimientos que involucren bienes, ganancias y medios sujetos a estas medidas.

2) Las Partes podrán, en la medida que lo permitan sus respectivas leyes y reglamentaciones y de conformidad con otros acuerdos entre ellas relativos a compartir y disponer de bienes decomisados:

- a. disponer de bienes, ganancias y medios decomisados como resultado de la asistencia prevista en este Acuerdo; y

- b. transferir los bienes, ganancias o medios decomisados, o el producto de su venta, a la otra Parte, en los términos en que se acuerden.

Artículo 12

Aplicación del Acuerdo

1) Las Administraciones de Aduanas podrán comunicarse directamente con el propósito de atender los asuntos que surjan del presente Acuerdo que no sean materia de política exterior o de derecho internacional y después de consultarse deberán emitir las directrices administrativas para la aplicación del presente Acuerdo.

2) Las Administraciones de Aduanas de las Partes convienen reunirse periódicamente según sea necesario, a solicitud de cualquiera de las Partes, para revisar la aplicación de este Acuerdo.

Artículo 13

Ámbito Territorial de Aplicación

Este Acuerdo será aplicable en los territorios aduaneros de ambas Partes, como se definen en sus disposiciones nacionales legales y administrativas.

Artículo 14

Solución de Controversias

Cualquier asunto que surgiera de la aplicación o interpretación del presente Acuerdo, debería ser resuelto de común acuerdo entre las Administraciones de Aduanas de las Partes.

Artículo 15

Entrada en Vigor y Terminación

1) El Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos sobre la Asistencia Mutua entre sus Servicios de Aduanas, suscrito el 30 de septiembre de 1976, queda abrogado y sustituido por el presente Acuerdo en el momento de su entrada en vigor. No obstante, los procedimientos que se estén llevando a cabo al momento de su abrogación, deberán completarse de conformidad con las disposiciones de este Acuerdo.

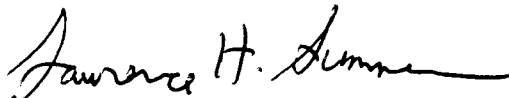
2) Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y deberá permanecer vigente de manera indefinida salvo acuerdo en contrario entre las Partes o darse por terminado de conformidad con el párrafo 4 siguiente.

3) Este Acuerdo puede ser modificado por acuerdo entre las Partes.

4) Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, en cualquier momento, mediante notificación escrita. La terminación surtirá sus efectos transcurridos tres meses desde la fecha de notificación de terminación hecha a la otra Parte. No obstante, los procedimientos que se estén llevando a cabo al momento de la terminación deberán completarse de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo.

Firmado en Washington, este vigésimo día de junio del año dos mil, en dos ejemplares originales en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA



Lawrence H. Summers
Secretary of the Treasury

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS



José Ángel Gurriá Treviño
Secretario de Hacienda y Crédito Público